

Principali informazioni sull'insegnamento	
Titolo insegnamento	Lingua e Traduzione - Lingua Francese 2
Corso di studio	L-12 Lingue e Culture per il Turismo e la Mediazione internazionale
Crediti formativi	12
Denominazione inglese	French Language and Translation II
Obbligo di frequenza	La frequenza non è obbligatoria, ma fortemente consigliata.
Lingua di erogazione	Italiano e Francese

Docente responsabile	Nome Cognome	Indirizzo e-mail
	Francesco Cornacchia	francesco.cornacchia@uniba.it

Dettaglio crediti formativi	Ambito disciplinare	SSD	Crediti
	Lingue di studio e culture dei rispettivi paesi	L-LIN/04	12

Modalità di erogazione	
Periodo di erogazione	Insegnamento annuale
Anno di corso	Il anno
Modalità di erogazione	Corso: Didattica frontale-piattaforma e-learning Lettorato: Didattica laboratoriale-piattaforma e-learning

Organizzazione della didattica	
Ore totali	300
Ore di corso	60
Ore di studio individuale/lettorato	240

Calendario	
Inizio attività didattiche	01.10.2018-21.12.2018 (I semestre)
Fine attività didattiche	25.02.2019-125.05.2019 (II semestre)

Syllabus	L'esame prevede il raggiungimento di un livello B2 di competenza linguistica.
Prerequisiti	È auspicabile, benché non obbligatorio, avere le competenze linguistiche di livello B 1 previste dall'esame propedeutico di Lingua e traduzione - Lingua Francese I anno.
Risultati di apprendimento attesi	<ul style="list-style-type: none"> <i>Conoscenza e capacità di comprensione</i> Conoscenza e comprensione delle strutture grammaticali e sintattiche della lingua francese anche in funzione linguistica; miglioramento della pronuncia e dell'abilità di interazione in lingua; capacità di comprendere, tradurre e comporre testi di difficoltà media-

	<p>medio/alta (come informazioni e notiziari televisivi).</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Conoscenza e capacità di comprensione applicate</i> Saper utilizzare strumenti linguistici di ogni tipo: cartaceo ed elettronico-multimediale a supporto dell'apprendimento e di un orientamento critico nel panorama della lingua e cultura francese. • <i>Autonomia di giudizio</i> Saper esprimere giudizi critici su testi autentici e su aspetti linguistici e culturali della realtà francese e francofona. • <i>Abilità comunicative</i> Saper esprimere giudizi e idee, formulare descrizioni ben strutturate, utilizzando termini e strutture, con pronuncia corretta e appropriata scioltezza. • <i>Capacità di apprendere</i> Saper utilizzare e organizzare materiali bibliografici. Gestire autonomamente una ricerca applicando sistematicamente metodi e conoscenze.
Contenuti di insegnamento	<p>Comprensione, analisi e traduzione di testi della lingua standard e della lingua specialistica con particolare attenzione ai settori del turismo e della mediazione internazionale. Esercizi e attività comunicative monolingue/bilingue al fine di migliorare le abilità di comprensione, scrittura e traduzione.</p> <p>Pratica della lingua orale e scritta in chiave funzionale durante le ore di lettorato.</p>

Programma	
Testi di riferimento	<p>1. Approfondimento delle strutture morfosintattiche Lidia Parodi-Marina Vallacco, <i>Grammathèque: grammatica contrastiva per italiani</i>, Genova, Cideb, 2015, 320 pp. (3a edizione con CD Audio/Rom).</p> <p>2. Studio contrastivo italiano-francese. Teoria e pratica della traduzione Pierre Scavée-Pietro Intravaia, <i>Traité de stylistique comparée. Analyse comparative de l'italien et du français</i>, Bruxelles, Didier-Centre International de Phonétique appliquée, 1979. Josiane Podeur, <i>Jeux de traduction. Giochi di</i></p>

	<p><i>traduzione</i>, Napoli, Liguori, 2009.</p> <p>3. Mediazione culturale P. Revellino-G. Schinardi-E. Tellier, <i>Filière ES. Une ouverture sur le monde</i>, Clitt editore (distribuzione esclusiva Zanichelli), 2016.</p> <p>4. Turismo e linguaggio settoriale Alessandra Paci, <i>Nouveaux voyages et parcours</i>, Clitt editore (distribuzione esclusiva Zanichelli), 2015.</p> <p>5. Civiltà <i>La Francia in Europa e nel mondo, ieri e oggi</i> (dossier di testi a cura del docente responsabile e dell'esperto linguistico).</p> <p>* Documenti autentici e materiali audiovisivi, forniti agli studenti nel corso delle lezioni e delle esercitazioni di lettorato, saranno altresì resi disponibili attraverso la pagina docente e la piattaforma e-learning.</p> <p>Dizionari consigliati: Monolingui (Petit Robert, Petit Littré, Petit Larousse, Lexis). Bilingui: DIF, Paravia, Le Robert/Signorelli.</p>
Note ai testi di riferimento	Gli studenti non frequentanti sono pregati di contattare il docente per concordare con lui il programma d'esame.
Metodi didattici	<p>Corso Didattica frontale, didattica laboratoriale, seminari con docenti stranieri, piattaforma e-learning, didattica con utilizzo di supporti multimediali.</p> <p>Lettorato Didattica laboratoriale e piattaforma e-learning.</p>
Metodi di valutazione	Esame scritto propedeutico all'esame orale.
Criteri di valutazione	Lo studente deve essere in grado di gestire situazioni comunicative scritte e orali, in lingua francese e in contesti diversificati, corrispondenti al livello B2.
Altro	<p>Mail del docente: francesco.cornacchia@uniba.it Per ulteriori informazioni, e per l'orario di ricevimento, a partire dall'inizio dell'anno, consultare la pagina: http://www.uniba.it/docenti/cornacchia-francesco</p>